

La fira de les novetats

La 37 Fira del Llibre de València arranca hui amb novetats de diferent ordre. El Gremi de Llibrers ha introduït canvis organitzatius per tal d'atorgar a les llibreries tot el protagonisme. Les editorials hi estaran presents, però les vendes seran canalitzades pels llibreters. La Llibreria de la Universitat de València tindrà la seua tradicional

caseta, on oferirà el seu fons, així com els fons de la resta de les universitats espanyoles i els llibres de la Xarxa Joan Lluís Vives. En total, la Universitat de València arriba a aquesta edició de la Fira amb trenta-tres novetats. Sis actes de presentació organitzats per la institució acadèmica serviran per a promocionar els nous títols d'aquesta primavera. El calendari complet de presentacions i la fitxa de les trenta-tres novetats universitàries es troben en aquest número de NOU DISE. **Pàgs. 5/6/7**

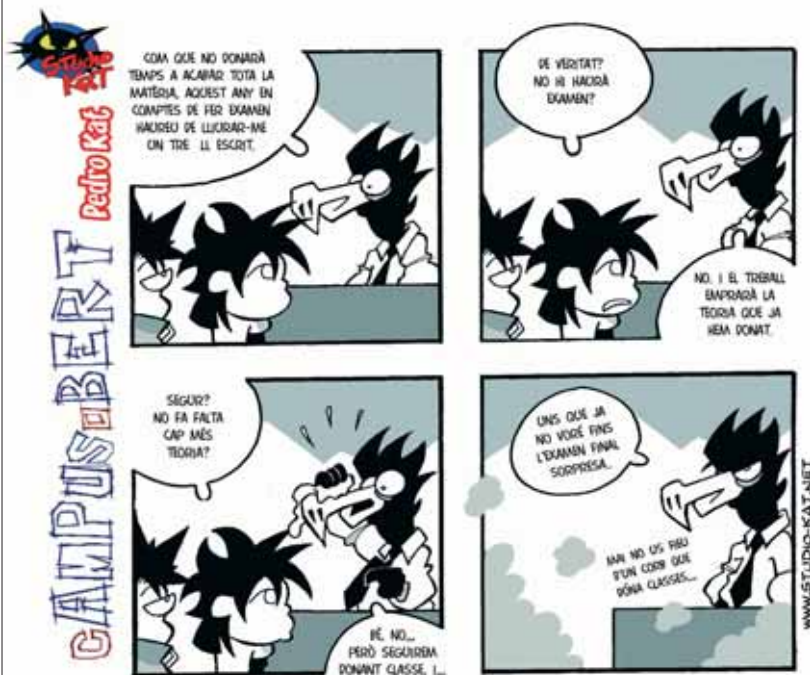


FOTO: MIGUEL LORENZO

El Tribunal Suprem també remarca la unitat de la llengua

Els estudiants de Filologia Catalana de la Universitat de València van convocar el passat dia 11 d'abril una concentració –en la imatge– en defensa de la unitat de la llengua. L'acte estava motivat per la sentència del Tribunal Suprem sobre els certificats de competència lingüística expedits per la Generalitat. El Suprem va refermar la unitat de la llengua catalana. L'acte es va celebrar a la porta de la Facultat de Filologia, al Campus de Blasco Ibáñez. Un dels estudiants convocants va llegir un manifest, signat per estudiants, professors i personal d'administració i serveis. En el manifest s'exigia als poders públics, i en especial a la Generalitat, el respecte i acatament de la sentència, i el reconeixement de la titulació de Filologia Catalana.

PEDRO KAT



CURSOS

VIOLÈNCIA DOMÈSTICA: LA VÍCTIMA, L'AGRESSOR I LA RESPONSA DE LA SOCIETAT

Dates: Del 8 al 12 de maig.
Organitza: Extensió Universitària.
Durada: 20 hores.
Horari: 16:30 a 20:30.
Preu: 46 euros per als membres de la comunitat universitària i 64 per al públic en general.
Lloc: Casa de la Cultura de Burjassot, C/Mariana Pineda 93.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

ARBRES MONUMENTALS

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 18 al 27 de maig.
Horari: Matí i vesprada.
Durada: 20 hores.
Lloc: Seu del CEV, Plaça Tavernes de la Valldigna 4.
Preu: 48,50 euros per a la comunitat universitària i 66,50 per al públic.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

ESTRATÈGIES DE COMUNICACIÓ PER A EDUCAR: ADOLESCÈNCIA I INICI DE CONSUM DE DROGUES

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 2 al 15 de maig.
Horari: 16 a 20 hores.
Durada: 40 hores.
Lloc: Conselleria de Benestar Social.
Preu: 92 euros per a la comunitat universitària i 128 per al públic.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

EL FUTUR DE LA UNIÓ EUROPEA. SITUACIÓ DE LA COMUNITAT VALENCIANA DESPRÉS DE L'AMPLIACIÓ DE LA UNIÓ. RATIFICACIÓ DE LA CONSTITUCIÓ EUROPEA

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 22 de maig al 2 de juny.
Durada: 40 hores.
Horari: De 9:30 a 13:30 hores.
Preu: 92 euros per als alumnes de la Universitat i 128 per al públic en general.
Lloc: Saló Ernest Lluch, C/Blanqueres 4.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

EL SIDA COM A MALALTIA SOCIAL

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 29 de maig al 2 de juny.
Durada: 20 hores.
Horari: De 10 a 14 hores.
Preu: 46 euros per als alumnes de la Universitat de València i 64 per al públic.
Lloc: Edifici Departamental de Tarongers.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

FONAMENTS ÈTICS DELS DRETS HUMANS

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 19 al 20 de maig.
Durada: 10 hores.

Horari: De 9 a 14 hores.
Preu: 23 euros per als membres de la comunitat universitària i 32 per al públic.
Lloc: Col·legi Major Albalat. Primat Reig 167.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

APLICACIÓ PRÀCTICA DEL FULL DE CÀLCUL EXCEL PER A CONFECCIONAR EL QUADRE DE FINANÇAMENT

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 25 al 31 de maig.
Horari: De 15:30 a 21:30 hores.
Durada: 30 hores.
Preu: 69 euros per als membres de la comunitat universitària i 96 per al públic en general.
Lloc: Facultat d'Economia, Aula 402, Aulari Nord.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

CREA I JUGA: PROPOSTES EDUCATIVES I RECREATIVES A PARTIR DE MATERIALS DE RECICLATGE I REBUIG

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 3 al 13 de juliol.
Horari: De 10 a 14 hores.
Durada: 30 hores.
Lloc: Magister.
Preu: 69 euros per a la comunitat universitària i 96 per al públic.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

CODIFICACIÓ DIGITAL DE VÍDEO PER A INTERNET

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 4 al 25 de maig.
Horari: De 16 a 21 hores.
Durada: 20 hores.
Lloc: Aulari V, Taller d'Audiovisuals.
Preu: 46 euros per a la comunitat universitària i 64 per al públic.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

PREVENCIÓ I CONTROL DE LA LEGIONEL·LOSI: MANTENIMENT HIGIENOSANITARI A LLOCS DE RISC

Organitza: Extensió Universitària.
Dates: Del 3 al 13 de juliol.
Horari: De 9 a 12 hores.
Durada: 30 hores.
Lloc: Campus de Burjassot, Aulari Interfacultatiu i Laboratori de Pràctiques de Medicina Preventiva.
Preu: 69 euros per a la comunitat universitària i 96 per al públic.
Informació: <http://www.uv.es/%7Eviceext/inde xc.html>.

LA FOTOSÍNTESI: DE LA MOLÈCULA AL BOSC. DETECCIÓ PER FLUORESCÈNCIA

Organitza: Patronat Sud-Nord-FGV.
Dates: Del 9 al 25 de maig.
Durada: 30 hores.
Horari: De 16 a 19:30 hores.
Preu: 90,15 euros per als universitaris i 108,18 per al públic en general.
Lloc: Aula A1 09, Facultat de Farmàcia, Burjassot.
Informació: <http://www.uv.es/psudnord>.

BEQUES

XIII PREMI DE LITERATURA ERÒTICA LA VALL D'ALBAIDA

Convoquen: Mancomunitats de Municipis de la Vall d'Albaida, Edicions Bromera i Diputació de València.
Objecte: Premiar obres de tema eròtic, originals i inèdites, escrites en valencià de qualsevol gènere narratiu: novel·la, relats, biografies, etc. Amb una extensió mínima de 50 fulls DIN A4 a dos espais d'una sola cara.
Dotació: 4.600 euros. El llibre guanyador serà publicat per Edicions Bromera, que tindrà preferència, durant un mes, per a decidir la publicació d'altres obres.
Termini: 19 de maig. Les obres s'hauran de trametre a la Mancomunitat de Municipis de la Vall d'Albaida, Ontinyent, C./Sant Francesc 8.
Informació: 96 291 15 83.

I CERTAMEN DE FOTOGRAFIA ADAPS

Convoca: Associacions de Distribuidors d'Alta Perfumeria Selectiva (Adaps).
Objecte: Les fotografies presentades han de tractar el tema i els continguts del concurs: *L'alta perfumeria i la cosmètica de luxe*.
Sol·licitants: Poden participar fotògrafs tant aficionats com professionals, residents a Espanya.
Dotació: Se seleccionaran 10 obres que es publicaran en la pàgina web de l'associació i també es farà una exposició física. La guanyadora de les 10 fotografies rebrà 1.900 euros i la resta 100 euros.
Termini: A les 24 hores del 30 d'abril.
Informació: 91 395 63 29 (Rocio) o concurso@asociacion-adaps.es.

VALÈNCIA CREA 2006, VII EDICIÓ DE CREACIÓ JOVE

Convoca: Ajuntament de València, amb el patrocini de Bancaixa Jove.
Objecte: Premiar els artistes de diverses especialitats com ara disseny gràfic, d'interiors, interactiu, de moda d'adults i infantil, fotografia, curmetratge, còmics, arquitectura, video art,

música, dansa, entre altres.
Sol·licitants: Joves entre 18 i 30 anys que hagen nascut a Espanya o hi residisquen per a optar a la selecció a nivell nacional, o que hagen nascut a València o hi siguen residents per a optar a la selecció a nivell de València. Per a la comprovació dels requisits cal presentar fotocòpia del DNI i certificat d'empadronament.
Dotació: S'atorgarà als artistes seleccionats a nivell nacional 1.500 euros i a nivell de València 1.000 euros.
Termini: Al voltant del 6 de maig. Cada modalitat assenjala una data en les condicions específiques.
Informació: www.valenciacreacom.

BORSES DE VIATGE PER A DESPLAÇAMENTS D'ESTUDIANTS DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Convoca: Centre d'Assessorament i Dinamització dels Estudiants (CADE).
Objecte: Viatges per a participar en jornades, cursos d'estiu, congressos, reunions i altres activitats relacionades amb la seua formació en l'àrea d'estudi que cursa el sol·licitant.
Sol·licitants: Estudiants de la Universitat de València que cursen estudis de primer i segon cicle, postgrau i doctorat que acrediten situació d'atur en el moment de l'activitat.
Dotació: Segons l'adequació de l'activitat, distància, durada, etc.
Termini: 5 de maig.
Informació: uv.es/cgade. Ref. 6-1-6.

III EDICIÓ DELS PREMIS BANCAIXA-UNIVERSITAT DE VALÈNCIA D'ESCRITURA DE CREACIÓ

Convoquen: Delegació d'Estudiants, CADE i Facultat de Filologia, amb el suport i patrocini de Bancaixa.
Objecte: Les modalitats són: poesia en valencià, poesia en castellà, narrativa breu en valencià, narrativa breu en castellà, teatre breu i guió de curmetratge. Les obres hauran de ser originals, inèdites i no hauran d'haver estat premiades en cap altre certamen. Tema lliure.
Sol·licitants: Estudiants del curs 05-06 de primer, segon, tercer cicle o formació de postgrau que a data de

31 de desembre del 2005 no superaven els 30 anys d'edat.
Dotació: Es concedirà un premi per a cadascuna de les modalitats de 1.200 euros i la publicació del treball. En el cas del curt un premi de 1.200 euros i una ajuda de 1.200 a la producció.
Termini: 28 d'abril.
Informació: www.uv.es/cade.

III PREMI DEMETRIO RIBES

Convoca: Càtedra Demetrio Ribes.
Objecte: Premi a un treball d'investigació sobre la història del transport terrestre, marítim o aeri de les obres públiques d'ordenació.
Dotació: 6.000 euros per a pagar els drets d'autor per a una primera edició de l'obra publicada per la Universitat de València o la Conselleria d'Infraestructures i Transport.
Sol·licitants: Autors de treballs d'investigació i llicenciats o diplomats de qualsevol disciplina acadèmica.
Termini: 30 d'octubre del 2006. El lliurament del premi es farà públic durant el mes de desembre.
Informació: Càtedra Demetrio Ribes UVEG-FGV, que té la seu a la Nau, c/Universitat 2. Tel. 96 386 49 86.

1 BECA DE FORMACIÓ DE PERSONAL DE SUPORT TÈCNIC A L'INSTITUT DE CIÈNCIA DELS MATERIALS

Convoca: Universitat de València.
Objecte: Suport informàtic i adquisició de dades per a les tasques d'investigació de l'ICMUV, amb direcció del professor Rafael Ibáñez Puchades.
Sol·licitants: Titulats en Formació Professional (cicles formatius de grau mitjà o superior). Especialitat Sistemes de Telecomunicació i Informàtica. Es valoraran coneixements en informàtica i l'expedient.
Durada: 12 mesos.
Dotació: 750 euros al mes bruts i una assegurança d'accidents corporals i d'assistència sanitària.
Termini: 30 de juliol.
Informació: Negociat d'Investigació. <http://www.uv.es/%7Eserives/v/anutn/beques.shtml>.

CAMPUS DELS TARONGERS. *Els estudiants de Ciències Polítiques i de l'Administració l'organitzen*

Amb el títol de *Per la memòria i la dignitat* un grup d'estudiants de Ciències Polítiques i de l'Administració de la Universitat de València han organitzat una setmana d'activitats, reivindicant les víctimes republicanes del feixisme. Una àmplia oferta de conferències, taules redones, projeccions, debats i exposicions componen l'intens programa d'activitats que es desenvoluparà del 2 al 5 de maig a l'edifici de les facultats de Dret i Ciències Socials. La iniciativa coincideix amb el 75 aniversari de la Segona República Espanyola i el 70 del triomf del Front Popular i del començament de la guerra civil.

Setmana per la memòria i la dignitat de les víctimes del feixisme

cràtiques". Els estudiants recorden la condemna històrica del règim franquista per part de la Comissió Permanent de l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa, en la qual s'assegura que "el coneixement de la història és una de les condicions prèvies per a evitar repetir els errors del passat" i que "la formació moral i la condemna dels crims comesos juguen un paper important en l'educació de les joves generacions".

Per a aquest grup d'estudiants les jornades compleixen també una funció restitutòria. La política del futur –asseguren– té com a missió "afermar la democràcia que els nostres avis republicans van fer possible amb el seu sacrifici, i cal retornar-los una xicoteta part del que ens van donar".

El programa d'activitats és enormement dens. El dimarts, 2 de maig, s'inaugura la setmana (10 hores) amb un acte al Saló de Graus de Dret, la inauguració d'una exposició i una taula redona (12:30 hores) amb Teresa Carner, Francisco Javier Navarro i Ferran Archilés. A les 16 hores es presenta el fotomuntatge *Abans de la pluja*, sobre la guerra civil espanyola, i el documental *L'Institut Obrer de València*.

A les 16:30 hores la taula redona *Exili d'idees i exili de vides*, que comptarà amb la participació de Nuria Tabanera, Josep Lluís Barona i Àngel del Pozo Sandoval. I a les 18:15 hores, al Saló d'Actes de Ciències Socials, els alumnes presentaran un documental realitzat per ells mateixos que té com a títol *Així som, així foren i així els recordarem*. Els estudiants relataran les experiències dels "nostres avis republicans que han marcat la nostra història".

El dimecres estarà dedicat a la reclusió republicana als camps d'extermini nazis. A les 10 hores, al Saló d'Actes de la Biblioteca, el cineasta valencià Pau Vergara presenta la seua pel·lícula *Más allá de la alambrada*, i a les 12:15 la periodista de TV3 Montserrat Armengou presentarà el seu documental *El Comboi dels 927*. A les 16:30 hores, també al Saló d'Actes de la Biblioteca, oferiran el seu testimoniatge Adrián Blas i Francisco Aura, supervivents dels camps de concentració. I a les 19:30 hores, a la Sala Palmireno (Facultat de Geografia Història), es presentarà l'espectacle *Versos per a la llibertat*, amb poemes de Federico García Lorca, Pablo Neruda, León Felipe i Antonio Machado, en el qual es combinen música, balls i efectes audiovisuals.



Imatge de l'exposició sobre nazisme atacada fa dues setmanes pels ultres. FOTO: MIGUEL LORENZO

La projecció de la pel·lícula de Vicente Aranda *Llibertàries* (Saló d'Actes de la Biblioteca, 10 hores) marcarà l'inici de la jornada del dijous, que continuarà amb la taula redona *Dones republicanes i repressió feixista*, en la qual intervinen Amparo Salvador, Vicente Verdugo, Andrea Luquín, Alejandra Soler i Dolores Sánchez Durá. A les 16 hores es presenta el documental realitzat per TV3 *Ravensbrück, l'infern de les dones*. A les 18:30 Alfons Cervera moderarà la taula redona *Les dones i la guerrilla*, en la qual Francisco Martínez, Remedios Montero i Esperanza Martínez rememoraran les seues experiències en el maquis.

La sessió del divendres s'iniciarà (Saló d'Actes de la Biblioteca, 10 hores) amb la taula redona *L'empremta del passat: sabers de l'inconscient*, en la qual Neus Campillo, Pilar Dasí, Pablo Oñate, Justo Serna, Joan de l'Alcàzar, Rafael Xambó i Joan Romero intentaran respondre a la pregunta del perquè de la barbàrie. A les 12:30 hores Ricard Pérez Casado, José Luis Pitarch i Carlos Alfonso analitzaran el colp del 23-F i els perills d'involució. L'última taula redona (16 hores) serà un homenatge al rector Juan Peset, afusellat després de la guerra civil,

en el qual participaran el professor Mariano Peset i els executors Ramon Lapiedra i Pedro Ruiz. L'acte de clausura (19 hores) estarà protagonitzat pels

professors Dolores García Cantús i Joan Romero, així com pels estudiants dels seminaris sobre nazisme, franquisme i holocaust.

REDACCIÓ

El projecte ha estat preparat pels estudiants de primer de Ciències Polítiques i de l'Administració, alumnes dels dos seminaris sobre nazisme i holocaust que realitzen en l'assignatura *Història Política i Social Contemporània*. Aquesta assignatura la imparteix la professora Dolores García Cantús. El seminari compta amb la col·laboració del professor Joan Romero i forma part de les pràctiques d'innovació educativa en el marc de la convergència europea. Segons afirmen els estudiants, es tracta d'un projecte fonamentalment històric, acadèmic, cultural i artístic, en el qual tindran especial importància les pintures, collages, fotomuntatges, fotografies, poemes, música, documentals i pel·lícules.

"Ens agradaria participar –expliquen els estudiants– en la rehabilitació de la dignitat de les víctimes republicanes del feixisme i reivindicar la memòria dels grans oblidats". L'objectiu és parlar dels republicans espanyols als camps de concentració nazis, dels afusellats com Joan Peset, rector de la Universitat de València en l'època republicana, i dels intel·lectuals valencians exiliats. "Sense oblidar –afegeixen– els perdedors de la guerra civil, els ciutadans que volien viure en llibertat en un país de progrés i van veure violentament frustrades les seues expectatives demo-

11 i 12 de maig de 2006
Seminari CLÀSSICS del CINEMA ESPANYOL

Sala SGAE
 c/Blanqueres, 6
 46003 València

Calle Mayor
de Juan Antonio Bardem
 ...50 anys després

informació i matrícula: IVAC-La Filmoteca
 Plaça de l'Ajuntament, 17 · Tels: 963 539 308 / 311 / 320
 ivac-lafilmoteca_inf@gva.es · www.ivac-lafilmoteca.es

IVAC La Filmoteca
 INSTITUT VALÈNCIA DE CINEMATEGRAFIA RICARD MURILLO GUY
 GENERALITAT VALÈNCIANA
 CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I ESPORT

BÚSTIA OBERTA

Amb motiu de la visita del Papa Benet XVI

Els rectors en parròquies populars i obreres, que constituïm el Grup de Rectors del Dissabte, volem que la visita del Papa a València, amb motiu de la V Trobada Mundial de les Famílies, siga una bona notícia per al Poble de Déu i per al nostre món, tan desitjós de signes d'esperança. Per això, ens cal ser confirmats en la fe pel successor i continuador de Pere i, també, el volem ajudar a exercir evangèlicament el seu propi ministeri, de manera que alimente l'esperança i l'amor. Esperem que el Papa confirme:

- El nostre esforç per evangelitzar les distintes formes i situacions de família que existeixen en la nostra realitat. Per això li demanem: ajude'ns a saber acompanyar també, de manera compassiva i misericordiosa, les famílies monoparentals, les famílies trencades, les famílies reconstruïdes, les famílies del mateix sexe, les famílies transnacionals i aquelles que viuen alguna situació de malaltia, pobresa o especial precarietat. Ens cal tot el coratge evangelitzador perquè, en les noves formes de convivència familiar, ens pugui fer l'experiència de l'amor incondicional de Déu, Pare-Mare, que duga la humanitat a viure com la gran família de fills i filles de Déu.
- La nostra indignació davant els processos migratoris que causen tantes morts i patiment als germans més necessitats i a les seues famílies. Sentim que és un crim contra Déu Pare el fet que prop de deu mil persones hagen mort en les nostres mars a la recerca d'un paradís creat per les ones. Més concretament, sentim que és una vergonya que, sota els ponts del nostre riu Túria i en el moment més dur de l'hivern, hagen per-

noctat, i continuen fent-ho encara, tantes persones immigrants sense protecció legal. Ens impressiona que damunt d'un pont d'aquest riu s'estiga aixecant ara la grandiosa plataforma en la qual el Papa presidirà la Fracció del Pa o Eucaristia. Per això li demanem: ajude'ns a defensar sempre la dignitat de tota vida humana; a denunciar valentament totes les lleis, nacionals i europees, que denigren aquesta dignitat; i perquè les nostres comunitats cristianes siguen sempre espais d'acollida i refugi per als pobres de la terra, als quals els són negats una pàtria i uns papers.

- La nostra esperança en el final de la violència, la qual ha dut tant de patiment, especialment a moltes famílies. Volem col·laborar, amb la nostra pregària i el nostre esforç, perquè tota l'Església dels pobles d'Espanya se senta cridada a ser mitjancera en el procés, tant si el seu ajut hi és requerit com si no. Per això li demanem: ajude'ns perquè nasca la pau, desitjada tan profundament per aquest país i per totes les víctimes (de qualsevol de les violacions patides), i perquè l'Església sàpiga actuar sempre, entre les persones i els pobles, com a artífex de reconciliació i de perdó.
- La nostra il·lusió en l'ampliació de les llibertats civils, sempre que comporte la reducció dels patiments personals i col·lectius. Per això li demanem: ajude'ns a no tenir por a la llibertat ni a les situacions en què l'Església haja de buscar nous espais d'opció personal i comunitària, més enllà de la protecció de les lleis, i també a testimoniar que sabem caminar en la confiança i la llibertat de fills i filles de Déu, en una societat plural, multicultural i secular.
- El volem ajudar en el seu compromís per "alliberar la religió de tota complicitat amb el mercat". La seua recent i impressionant crida a Colònia

L'ANIMALADA DE TONI MESTRE



per la desmercantilització de la religió ressona aquests dies amb especial intensitat davant l'obscena insistència dels mitjans de comunicació pel que fa a les xifres, les despeses i l'èxit que es preveuen per a la Trobada de les Famílies. Creiem que és necessari subratllar que cal ajudar el Papa a ser coherent. No volem que ignore que la seua visita s'està convertint en un reclam turístic i que està sent instrumentalitzada mercantilment al servei d'interessos espuris a la fe i a la pastoral (qüestió denunciada en l'enciclica *Deus caritas est*, núm. 31). Procurem que les visites del Papa potencien la senzillesa i permeten la personalització de la fe, evitant, tant com siga possible, la massificació i la fastuosa espectacularitat que s'endevina per a aquesta trobada.

- El volem ajudar en el seu compromís per mantenir l'autonomia de l'Església enfront de qualsevol opció política. Al Papa li resultarà fàcil advertir les aliances hegemòniques que estan tenint lloc amb l'opció conservadora. Fins i tot la seua visita està sent negociada amb una sort desigual amb cadascu-

na de les configuracions polítiques: mentre que, d'una banda, s'està donant tot el protagonisme a les forces polítiques autonòmiques i locals (de signe conservador), d'una altra banda s'estan posant traves a les autoritats estatals (que són d'un altre signe) per col·laborar o tenir-hi alguna rellevància, sota el pretext que formen part d'una força política laica, i passant per alt el fet que hi ha un gran nombre de creients en el seu si. Assegurem la llibertat de l'Església perquè l'anunci de l'Evangeli pugui arribar sense perjudicis a tots els éssers humans.

- El volem ajudar en el seu compromís per apropar-se compassivament als necessitats. La seua

enciclica *Deus caritas est* ha obert camins per a la presència solidària de l'Església com a prioritat ministerial. Molts s'entesten a convertir el seu viatge en una visita de poder i grandesa de cap d'Estat. Deixem al Papa ser Papa. Deixem que s'apropi als exclosos que no tenen cobertes les necessitats mínimes (tot i que l'escenari artificial de la València del segle XXI li ho farà molt difícil); i que els qui s'han vist desplaçats de les seues terres i famílies troben un defensor dels seus drets perquè, d'aquesta manera, el poble experimente no la llunyania, sinó la proximitat real i afectiva del Pastor.

Grup de Rectors del Dissabte

Nou DISE

Edita: Universitat de València.
Director: Francesc Bayarri.
Consell de Redacció: Remei Castelló, Olga Dénia, Alfons Cervera i Manuel Peris.
Disseny i maquetació: Tomás Gorria.
Fotografia: Miguel Lorenzo.
Correcció lingüística: Agustí Peiró.
Administració i Serveis: Sílvia Perete, Vicent Martínez i Mònica García.
Publicitat: Publipress. Tel. 96 391 84 00.

Redacció: Gabinet de Premsa (avinguda Blasco Ibáñez 13, 46010). Tel. 96 386 41 13. Fax: 96 386 41 14.
Correu electrònic: Premsa@uv.es.
Nou DISE digital: <http://www.uv.es/~noudise>.
Impremta: Indugraf S.A.
Depòsit legal: V-1.612-1997.
ISSN: 1138-0624.

Consell Editorial: Antoni Tordera, Pilar Sanz, Josep Maria Jordan Galduf, Asunción Dobón, Francesc Bayarri i Manuel Peris.

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Fed'errades

En la informació del número anterior de NOU DISE (257) sobre les Jornades de Software Lliure a la Universitat (pàgina 11) s'esmentava incorrectament l'empresa Open Systems. El nom correcte d'aquesta empresa és OPEN Sistemas.

FIRA DEL LLIBRE. La Llibreria de la Universitat té caseta i la institució programa sis presentacions

Hui comença la festa dels llibres

La 37 edició de la Fira del Llibre de València obri hui dijous les seues portes als Jardins de Viviers. La Llibreria de la Universitat de València tindrà caseta a la Fira i el Servei de Publicacions de la institució ha programat presentacions de les novetats.

REDACCIÓ

La primera d'aquestes presentacions se celebrarà hui mateix, a les 19:30 hores (la mateixa hora de la resta de presentacions). Els títols que protagonitzen la jornada de hui són *Temps de quarantena*, de Josep Ballester; *Autarquia i estraperlo*. *L'economia en un espai rural del País Valencià durant el franquisme*, de Ricard Camil Torres; *Entre global i local, passant per Europa i la Mediterrània*, de Josep M. Jordán; i *Fronteres, identitats nacionals i integració europea*. *El cas de la Cerdanya*, d'Albert Moncusí. També parlarà Gustau Muñoz, editor de Publicacions de la Universitat de València.

Demà, dia 28, hi haurà una taula redona titulada *Dones i cultura política*. Hi intervindran: Guiliana di Febo, professora d'Història de la Universitat de Roma Tre; Luz Sanfeliu, autora del llibre *Republicanas*; Rosalia Sender, autora del llibre *Luchando por la liberación de la mujer*. La moderadora serà Anna Aguado, professora de la Universitat de València.

El dimarts dia 2 de maig es presentaran les novetats de la col·lecció Biblioteca



La Llibreria de la Universitat, en la imatge, estarà present a la Fira. FOTO: MIGUEL LORENZO

Lingüística Catalana: *Contacte i contrast de llengües i dialectes*, de Joan Veny, i *Diccionari històric del valencià col·loquial*,

segles XVII, XVIII i XIX, de Joaquim Martí. A més dels autors intervindran Maria Josep Cuenca, vicerectora d'Investigació i

Política Científica, i Antoni Ferrando, director de la col·lecció.

El dimecres, 3 de maig, es presentaran els títols *Catálogo de obras impresas en el siglo XVII de la Biblioteca Histórica de la Universitat de València*, *Geomorfologia litoral i Quaternari*. *Homenatge a Vicenç M. Rosselló, Santiago Ramón y Cajal, Els arxius de Joan Fuster i Mirades limitades*. *Imatges des de la presó*. Hi intervindran: Francisco Tomás, rector de la Universitat; M. Victoria García Esteva, directora tècnica del Servei d'Informació Bibliogràfica; Joan Mateu, editor de *Geomorfologia litoral i Quaternari*; i José M. López Piñero, autor de *Santiago Ramón y Cajal*.

La jornada del 4 de maig estarà dedicada a les novetats d'Història: *El formatge i els cucs*. *El cosmos d'un moliner del segle XVI*, de Carlo Ginzburg; *La gran matança de gats i altres episodis de la història cultural francesa*, de Robert Darnton; *Memoria y utopía. La primacia de la intersubjetivitat*, de Luisa Passerini; i *Establiments municipals del Maestrat, els Ports de Morella i Llucena (segles XIV-XVIII)*. Hi intervindran Justo Serna i Anacleto Pons, traductors d'*El formatge i els cucs*; Manuel Ardit, traductor de *La gran matança de gats*; Pedro Ruiz, catedràtic d'Història Contemporània; Enric Guinot, editor d'*Establiments municipals del Maestrat*; i Vicent Olmos, editor de Publicacions de la Universitat de València.

La col·lecció Sin fronteres tindrà la seua jornada el dia 5. Hi intervindran Aibo, el gosset robot; Óscar Vilarroya, autor de *Palabra de robot*; Ricardo Téllez, especialista en robòtica; Fernando Sapiña, autor d'*El reto energético*; i Antoni Furió, director de Publicacions de la Universitat de València.

IVAC La Filmoteca
INSTITUT VALENCIÀ DE CINEMATOGRAFIA RICARDO MUÑOZ SDAI

PROGRAMACIÓN MAYO 2006

CINE TAILANDES CONTEMPORÁNEO
Hasta el 21 de mayo.
Finaliza el ciclo dedicado al cine tailandés contemporáneo, con películas como *Beautiful Stranger* (Ekachai Uekrongtham, 2003). El ciclo incluye una muestra de la obra de Apichatpong Weerasethakul, uno de los realizadores más originales del cine "de arte" contemporáneo.

JOHN HUSTON. MITOLOGÍAS DE LA AVENTURA (II)
Hasta el 20 de mayo.
Concluye la segunda entrega del ciclo dedicado a este cineasta, con una veintena de películas que abarcan un amplio periodo. Tales como *Reflejos en un ojo dorado* (1967) o *El hombre de Macintosh* (1973). También se proyectarán sus documentales de guerra y sobre las trágicas consecuencias de la misma.

JOAQUIM JORDÀ
Desde el 5 de mayo.
Retrospectiva completa de la obra de uno los impulsores del movimiento cinematográfico de la Escuela de Barcelona. La cinta manifiesto de la EB -*Dante no es únicamente severo* (1967) - así como otras obras más recientes -*Mones com la Rocky* (1999), *De Nens* (2003) o el film nominado al Goya al mejor documental *Veinte años no es nada* (2004) - podrán verse en este ciclo.

SEMINARIO CLÁSICOS DEL CINE ESPAÑOL: Calle Mayor... 50 años después
11 y 12 de mayo.
Con la colaboración de la SGAE. El seminario este año está dedicado a la película *Calle Mayor* (Juan Antonio Bardem, 1956). El día 12 habrá un pase de la película, con la asistencia de la actriz Betsy Blair y el director José Luis Borau.

VIAJANDO POR EL ESPACIO
Desde el 16 de mayo.
Con motivo del Congreso Internacional de Astronáutica, el IVAC propone un ciclo de películas de ciencia-ficción sobre la conquista del espacio por el hombre. Títulos como *Solaris*, *2001 Una odisea del espacio* o *Space Cowboys*, ofrecen aproximaciones muy diversas al reto que la aventura del espacio ha supuesto para la humanidad.

HIROSHI SHIMIZU
Desde el 23 de mayo.
Homenaje a este maestro del cine nipón contemporáneo con la proyección de gran parte de su filmografía, desconocida en nuestro país. Heredero de la estética del cineasta René Clair, sus obras describen las costumbres y las contradicciones de este país: desde la euforia modernista de los años 30 hasta el momento crítico de la reconstrucción de la posguerra.

www.ivac-lafilmoteca.es

GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I ESPORT

FIRA DEL LLIBRE. NOVETATS DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

33 títols nous

La revolta catalana, 1598-1640. Un estudi sobre la decadència d'Espanya

John H. Elliott

Traducció catalana de Josep Vallverdú.
2006. 640 pàgs. ISBN: 84-370-6344-2.
Preu: 32 €.



Un llibre fonamental per a la història de Catalunya i d'Espanya, que ens mostra la societat catalana del començament del segle XVII i ens ajuda a entendre l'enfrontament entre el govern centralista de la monarquia, que volia un sistema polític més eficient, i un país que defenia les seues llibertats nacionals com a garantia de supervivència d'una comunitat històrica.

Espanya inacabada

Joan Romero

2006. 244 pàgs. ISBN: 84-370-6335-3.
Preu: 15 €.



Una anàlisi aguda de la controvèrsia sobre la pluralitat nacional d'Espanya i alhora un conjunt de propostes vers una superació integradora dels vells dilemes, a partir d'una concepció moderna i eficaç de l'articulació dels diversos nivells de govern.

La pluralitat vista com un valor, com a riquesa, i no com un problema o com un llast. Una aportació substancial a un debat decisiu de la democràcia a Espanya.

El formatge i els cucs.

El cosmos d'un moliner del segle XVI

Carlo Ginzburg

Traducció de Justo Serna i Anacleto Pons.
2006. 178 pàgs. ISBN: 84-370-6171-7.
Preu: 16 €.



Un clàssic de la historiografia recent. Ginzburg ens ofereix una penetrant aproximació a la història cultural de les classes populars a través del procés inquisitorial del moliner friulà Menocchio, la particular cosmovisió del qual ens revela tot un conjunt de

representacions que donen compte del complex problema de la circulació de les idees en el segle XVI.

La gran matança de gats i altres episodis de la història cultural francesa

Robert Darnton

Traducció de Manuel Ardit.
2005. 312 pàgs. ISBN: 84-370-6173-3.
Preu: 20 €.



Aquest llibre investiga la forma de pensar en la França del segle XVIII. Explica no sols el que la gent pensava, sinó com ho pensava, com construïa el món i li in-fonia emocions. Tracta la història de la mateixa manera com els antropòlegs estudien cultures estranyes. Una història amb esperit etnogràfic que rebutja constantment la familiaritat amb el passat i colpeja amb dosis de xoc cultural.

Defensa dels intel·lectuals

Jean-Paul Sartre

Traducció i introducció d'Albert Mestres.
2005. 122 pàgs. ISBN: 84-370-6170-9.
Preu: 10 €.



En el centenari de Sartre, retorna la imatge de l'intel·lectual compromès, amb totes les contradiccions de l'experiència del segle, però també amb la força derivada de la lluita contra la injustícia. Papers vibrants, sovint analítics, documents d'una època, donen testimoni de la vigència d'una actitud que, en qualsevol cas, incita al debat.

Viatge al voltant de la meua cambra

Xavier de Maistre

Traducció de Salvador Company i Anna Torcal.
2006. ISBN: 84-370-6436-8.



Xavier de Maistre aconsegueix relatar una aventura de l'esperit, desplegar la infinitud de la intel·ligència i de la imaginació, que permet habitar aquella cambra, transformar aquella cambra en habitació; i de l'aprenentatge de la solitud sentida en aquesta intensitat, extraure'n un individu més fort, tot desbordant el tancament que hauria pogut dur-lo a la destrucció.

El cristianisme sense vels

D'Holbach

Traducció de Josep Lluís Teodor.
2006. 180 pàgs. ISBN: 84-370-6419-8.



Holbach és un dels capdavanters de l'ateisme il·lustrat. La religió és un entrebanc per al progrés, perquè oculta les veritables causes naturals del mal i manté l'home en una temença contínua de la mort. En aquest opuscle, Holbach analitza des d'aquesta òptica la formació i difusió de la religió cristiana, en un text polèmic que suscitò una vasta controvèrsia i que manté un elevat interès documental.

Pasió per la història.

Entrevista con Denis Couzet

Natalie Zemon-Davis

Traducció d'Anacleto Pons i Justo Serna.
2006. ISBN: 84-370-6427-9.



Entrevista sobre la forma d'escriure la història i l'itinerari intel·lectual i vital d'una historiadora de la talla de Natalie Zemon-Davis. Autora ben coneguda per la seua obra *El retorn de Martin Guèrra*, s'ha interessat per la història elaborada des de la perspectiva de les idees i els comportaments dels seus protagonistes anònims, sorgits sovint de medis populars.

Memoria y utopía.

La primacia de la intersubjetividad

Luisa Passerini

Traducció d'Inmaculada Miñana i Josep Aguado. Coedició amb l'editorial Universidad de Granada. 2006. ISBN: 84-370-6424-4.



La utopia s'analitza en aquesta obra en dues de les seues formes històriques: com a compromís crític amb la cultura i la societat, i com a formulació d'una concepció de ser europeu que critica qualsevol forma d'eurocentrisme i reconeix l'aportació de l'altre (siga per motiu de gènere o d'ètnia) en la conformació històrica i actual de la cultura europea.

Ramón y Cajal

José María López Piñero

Coedició amb l'editorial Universidad de Granada. 2006. 400 pàgs. ISBN: 84-370-6432-5.



Una biografia del científic de re- lleu internacional més citat després d'Einstein. Però, segons l'autor de l'obra, Cajal ha estat també objecte d'una mitificació com a geni solitari, sense mitjans i incomprès. Ara, en recuperar l'home real i humanitzar el científic, no sols no qüestiona la seua vàlua sinó que encara es veu augmentada amb nous matisos.

Theodor Adorno. Un último genio

Detlev Clausen

Traducció de Vicente Gómez.
Coedició amb l'editorial Universidad de Granada. 2005. ISBN: 84-370-6172-5.



Retrat intel·lectual del filòsof, sociòleg i musicòleg T. W. Adorno, figura clau de l'Escola de Frankfurt, el centenari del qual es va celebrar el 2004. Clausen traça el perfil del pensador i aconsegueix transmetre els continguts fonamentals d'una obra decisiva, que ha marcat la cultura contemporània.

Camus y Sartre

Ronald Aronson

Traducció de Juan Pérez Moreno
Coedició amb l'editorial Universidad de Granada. 2006. 340 pàgs. ISBN: 84-370-6433-3.



La relació complexa entre aquests dos grans intel·lectuals ultrapassa les seues obres respectives. Aquest llibre analitza els seus punts d'acord, centrats en la qüestió de la llibertat i de la responsabilitat davant el mal, i les divergències sorgides arran dels posicionaments de la Guerra Freda: Sartre decantat vers la lluita de classes i Camus vers un humanisme cristià.

Temps de quarantena. Cultura i societat durant la Postguerra al País Valencià (1939-1959)

Josep Ballester

2006. 202 pàgs. ISBN: 84-370-6345-0.
Preu: 15 €.



Aquesta segona edició, ampliada i actualitzada respecte a l'original del 1992, facilita al lector un complet i àgil recorregut per la postguerra al País Valencià, època de repressió de la cultura i de la societat però també de resistència i de ressorgiment, lent encara que constant, d'una llengua sotmesa a quarantena per la dictadura franquista.

Autarquia i estraperlo. L'economia en un espai rural del País Valencià durant el franquisme

Ricard Camil Torres Fabra

2005. 168 pàgs. ISBN: 84-370-6299-3. Preu: 12 €.



Un record inherent al franquisme ha estat la fam dels anys de postguerra. La misèria, el mercat negre i l'aprofitament escandalós d'aquesta situació per part d'algunes persones, sempre amb la complicitat quan no amb la participació directa de les autoritats,

mentre que a nivell domèstic es perseguia severament l'estraperlo.

Contacte i contrast de llengües i dialectes

Joan Veny

2006. 276 pàgs. ISBN: 84-370-6300-0.
Preu: 13 €.



Recull d'estudis dedicats a diverses situacions de contacte i de contrast del català amb llengües i dialectes veïns o pròxims, de considerable interès per a la lingüística general i per a la lingüística històrica, no sols per raons metodològiques sinó per a la comprensió dels mecanismes d'interferència i d'analogia en l'evolució de la llengua catalana.

Diccionari històric del valencià col·loquial.

Segles XVII, XVIII i XIX

Joaquim Martí Mestre

2006. 618 pàgs. ISBN: 84-370-6263-2.



Un diccionari històric ambiciós sobre un aspecte del lèxic menys tingut fins ara: els mots, les locucions i les accepcions populars del valencià, extrets de documents, sovint inèdits, dels segles XVII-XIX. Un treball pioner dins la lexicografia catalana, dins la qual s'emmarca l'estudi de cada mot o locució, amb informació sovint ignorada pels grans repertoris catalans.

Dialèctica de la ironia. La crisi de la modernitat en l'assaig de Joan Fuster

Guillem Calaforra Castellano

Pròleg de l'edició espanyola: Teresa López Pardiña. Traducció: Alicia Martorell. 2006. 306 pàgs. ISBN: 84-370-6389-2.



Davant els reptes que planteja la crisi de la modernitat, quines respostes ofereix la reflexió de Joan Fuster per a la filosofia social? Quina és la seua reacció davant la Il·lustració radical i els autors que la representen? Aquest llibre es pot llegir com una monografia especialitzada sobre aquestes qüestions, però també com una suggestiva divagació assagística.

¿Quieres clonarte?

Ciència y ética de la clonación humana

Arlene Judith Klotzko

Pròleg d'Anna Veiga. Traducció de Gwenn Navarro. Coedició amb la Càtedra de Divulgació de la Ciència. 2006. 184 pàgs. ISBN: 84-370-6296-9. Preu: 16,80 €.



La clonació humana és una possibilitat oberta, per bé que una hipòtesi d'enorme complexitat i carregada de conseqüències de tota mena. El debat va més enllà de la ciència i s'endinsa en el terreny ètic i filosòfic.

Aquest llibre ofereix una informació de primera mà, solvent i completa, incloent-hi també la dimensió estricta de la teràpia cel·lular.

¿Un futuro sostenible? El cambio global visto por un científico preocupado

Fernando Sapiña

Coedició amb Càtedra de Divulgació de la Ciència. 2006. 162 pàgs. ISBN: 84-370-6307-8. Preu: 15 €.



El canvi climàtic no és un tema gens trivial, perquè els canvis que estem observant són només un símptoma d'unes altres alteracions causades per les nostres relacions amb la natura. Així, en un món cada dia més explotat en tots els sentits, els humans tenim l'última paraula: o el nostre futur és sostenible o ens haurem de qüestionar, fins i tot, si tenim futur com a espècie.

Palabra de robot.

Inteligencia artificial y comunicación

Oscar Vilarroya Oliver

Traducció de Leonardo Valencia Assogna. 2006. 164 pàgs. ISBN: 84-370-6408-2.



Com aprenem a parlar? A què correspon el significat de les paraules? Quina relació té el llenguatge amb les nostres capacitats cognitives? Quina importància té la comunicació en el significat de les paraules? Un viatge pel temps i l'espai de la

recerca científica que ens descobreix el que se sap sobre el funcionament del cervell humà pel que fa a l'adquisició del llenguatge.

Mi vida en la ciencia

Sydney Brenner

Traducció d'Emilia Matallana Redondo. 2006. 190 pàgs. ISBN: 84-370-6406-6.



L'autor, premi Nobel de Medicina 2002, narra la seua trajectòria com a científic. Brenner és un dels biòlegs més rellevants del segle XX i ha tingut una participació destacada en el desciframent del codi genètic. És també un rebel, un esperit

irònic, i així explica la gran revolució contemporània de la biologia.

La caixa de Pandora. Introducció a la teoria feminista del dret

Ruth M. Mestre i Mestre

2006. 212 pàgs. ISBN: 84-370-6340-X. Preu: 14 €.



Parlar de teoria feminista del dret dona a entendre que hi ha alguna cosa del dret que té a veure amb la jerarquia de gènere, amb la subordinació sexual de les dones en les societats occidentals contemporànies. No que hi ha una norma o llei sexista, sinó que hi ha en l'estructura o en el mètode jurídic algun element que a favoreix o amaga una jerarquia sexual patriarcal.

Introducció a la història econòmica mundial

Gaspar Feliu i Carles Sudrià

Coedició amb la Universitat de Barcelona. 2006. 532 pàgs. ISBN: 84-370-6297-7. Preu: 37 €.



Aquesta *Introducció a la història econòmica mundial* ha estat preparada amb la intenció de servir de guia a professors i estudiants dels primers cursos dels estudis de Ciències Econòmiques i Empresarials. L'objectiu essencial és introduir els alumnes en el coneixement i la reflexió sobre l'evolució econòmica en èpoques passades.

Republicanas. Identidades de género en el blasquismo (1895-1910)

Luz Sanfeliu

2005. 344 pàgs. ISBN: 84-370-6237-3. 21 €



En el trànsit del segle XIX al XX, el republicanisme blanquista va conèixer a la ciutat de València moments d'esplendor. Les masses s'incorporaven a la política i el partit fundat per Blasco Ibàñez va aconseguir mobilitzar amplis sectors populars, des de les classes treballadores a la petita burgesia. Junts s'agruparen en un bloc social de progrés.

Entre global i local passant per Europa i la Mediterrània

Josep Maria Jordán

2006. 160 pàgs. ISBN: 84-370-6417-1. 11,50 €.



Una panoràmica dels problemes més punyents del nostre món (la pobresa, la marginació, les migracions, les grans desigualtats) des de la perspectiva d'un economista humanista que integra alhora en la seua mirada, amb naturalitat, les qüestions més properes i a l'abast relatives a l'economia, la societat i la cultura valencianes.

Fronteres, identitats nacionals i integració europea.

El cas de la Cerdanya

Albert Moncusí

2005. 236 pàgs. ISBN: 84-370-6324-8. 19 €.



El segle XXI es presenta com una etapa en què les fronteres territorials internacionals semblen més franquejables que abans. Un exhaustiu treball que ens acostava a una d'aquestes fronteres interestatals i ens permet contemplar com les persones que resideixen a la "ratlla" viuen la vigència del model modern d'Estat nació per a la construcció de les identitats nacionals.

El cuento folclórico en la literatura y en la tradición oral

Rafael Beltrán, Marta Haro, eds.

2006. 310 pàgs. ISBN: 84-370-6351-5. 17 €.



Des de la tradició oral o des de l'escripta, cada conte folclòric conserva en el seu interior un enorme potencial comunicatiu. Els estudis que ara es recullen en aquest volum ajuden a explicar les arrels misterioses del relat de ficció i a recuperar el tresor fascinant d'un passat de narrativa oral profundament arrelat en les nostres cultures, però injustament relegat.

Luchando por la liberación de la mujer. Valencia, 1969-1981

Rosalía Sender Begué

2006. 210 pàgs. ISBN: 84-370-6342-6. 16 €.



Rosalía Sender continua en aquest llibre la narració de les seues vivències personals una vegada de tornada a València el 1967, centrant-se en el que va ser la seua implicació en la lluita antifranquista i en la reivindicació dels drets de la dona, aspecte aquest sovint defugit per altres estudis. El llibre, de grata lectura i replet de vivids episodis, s'acompanya amb la reproducció de nombroses fotografies i documents de les seues experiències.

El que fan els millors professors universitaris

Ken Bain

2006. 222 pàgs. ISBN: 84-370-6339-6. 15 €.



"Llegir aquest llibre és un goig. Ken Bain ha dut a terme durant anys una acurada recerca en un munt de campus, i el resultat és un resum encoratjador del que fan els professors per tal que això afecte veritablement les vides dels seus estudiants, i del que pot fer qualsevol professor per a millorar. Com a professor, em vaig trobar que no podia deixar anar aquest llibre". Richard Light, autor de *Making the Most of College: Students Speak Their Mind*.

Catálogo de obras impresas en el siglo XVII de la Biblioteca Histórica de la Universidad de València

Ana Gisbert Terol i M. Lutgarda Ortells

2005. 1918 pàgs. ISBN: 84-370-6165-2. 98 €.



El present catàleg d'obres impreses en el segle XVII de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València posa a l'abast d'investigadors i bibliotecaris més de set mil obres de la més diversa índole, acompanyant-se per un complet conjunt d'índexs de fàcil consulta i d'una selecció de làmines.

Establecimientos municipales del Maestrat, els Ports de Morella i Lluçena (segles XIV-XVIII)

Enric Guinot i Rodríguez, ed.

2006. 588 pàgs. ISBN: 84-370-6394-9. 45 €.



Edició de textos de procedència diversa sobre la normativa que regulava la vida quotidiana a les poblacions del nord del País Valencià en l'Edat Mitjana i l'Edat Moderna, alguns ja publicats, però amb l'interès afegit que els seus originals es troben actualment perduts. Junt amb els establiments pròpiament dits, s'hi inclouen alguns llibres dels mostassafs.

Geomorfología litoral i Quaternari. Homenatge al professor Vicenç M. Rosselló i Verger

Eulàlia Sanjaume i Joan F. Mateu, ed.

2006. 508 pàgs. ISBN: 84-370-6441-4. 48 €.



El litoral ha estat i és un camp destacat de recerca, en el qual fou pioner entre nosaltres Vicenç M. Rosselló i Verger, professor emèrit de la Universitat de València. Amb motiu de la seua jubilació, un grup de no-ranxats científics, especialment geomorfòlegs, li reten homenatge amb aquest llibre per la seua modèlica tasca investigadora desplegada des de la càtedra.

El reto energético. Gestionando el legado de Prometeo

Fernando Sapiña Navarro

2006. 140 pàgs. ISBN: 84-370-6105-8. 16,50 €.



El futur energètic és un dels reptes essencials de la humanitat. L'ús de combustibles fòssils té límits marcats per l'esgotament, la insostenibilitat i la contaminació. Una alternativa sensata passa per les energies renovables i l'ús de l'hidrogen com a vector d'emmagatzematge i distribució. La transició cap a aquest nou sistema és, tanmateix, molt complexa en termes tecnològics i econòmics.

L'IFV lliure dimecres els seus Premis de la Crítica

L'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana (IIFV) atorgarà els seus VII Premis de la Crítica el proper dimecres, dia 3 de maig, a la Facultat de Filosofia i Ciències de l'Educació. L'acte començarà a les 19 hores amb la intervenció del rector, Francisco Tomás Vert. Després parlarà l'escriptor Vicenç Villatoro sobre *La crítica de llibres en l'era de l'audiovisual: el format televisiu*. Un parlament del director de la seu de l'IIFV de la Universitat de València, Miquel Nicolàs, precedirà el lliurament dels premis d'enguany.

El Consell General de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana va acordar de concedir els següents premis: Premi de la Crítica en la modalitat de literatura infantil i juvenil a Arantxa Bea, per *La xiqueta que volia ser* (València, Edicions del Bullent, 2004), en atenció als mèrits que concorren en aquesta obra: d'una banda, els valors cívics d'igualitarisme, solidaritat i respecte als altres; i d'altra, els valors literaris pel que fa a la construcció narrativa, la caracterització dels personatges i la versemblança del llenguatge. Premi de la Crítica en la modalitat de comunicació i difusió cultural a Comunicacions dels Ports, SA, per contribuir a la cohesió social i cultural de la seua comarca i per constituir un exemple de solvència professional i d'independència en el panorama comunicatiu valencià. I a InfoTV, per contribuir a la pluralitat informativa i a la construcció de referents culturals i mediàtics propis i per constituir un exemple de rigor professional i d'independència en el panorama comunicatiu valencià.

Premi de la Crítica en la modalitat d'arts escèniques i



audiovisuals a Enric Benavent, per l'excel·lent treball d'interpretació en els espectacles *Sopa de pollastre amb ordi* i *Les variacions Goldberg*, en què, exhibint una sòlida formació teatral i un indubtable compromís cívic, s'acredita com un dels grans actors de la generació que renovà el panorama escènic valencià. Premi de la Crítica en la modalitat de creació literària

a Josep Iborra, per l'obra *Inflexions* (Alzira, Bromera, 2004), en atenció a la riquesa i diversitat d'idees i referències, que, enunciatades en una prosa àgil, s'insereixen en la tradició de l'assaig humanista, racional i antidogmàtic. Premi de la Crítica en la modalitat d'estudis lingüístics i literaris a Vicent Santamaría de Mingo, per l'obra *El pensament de Salvador Dalí en el llindar dels anys trenta* (Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2005), en atenció al rigor metodològic i a l'enfocament interdisciplinari, aplicats a l'anàlisi d'un autor capítol de la pràctica artística contemporània.

D'altra banda, l'Associació de Músics i Cantant del País Valencià, Col·lectiu Ovidi Montllor (COM), va rebre el passat divendres 21 d'abril a Barcelona el Premi Joan Coromines que atorga la Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana (CAL). Aquest guardó va ser concedit a la iniciativa de l'entitat per tal de denunciar els greuges que les institucions valencianes estan causant a la llengua i a la cultura pròpies. Junt amb Rafael Xambó i Miquel Gil, que van rebre el guardó en nom del col·lectiu, va estar també el periodista Juli Esteve, ja que InfoTV també va ser guardonada pel fet puntual d'aquesta iniciativa empresarial en l'àmbit de la comunicació. Altres guardonats van ser Jordi Pérez Cerdà; Toni Strubell i Josep Cruanyes; la Fundació.cat; Ron Preu; i Francesc Ferrer i Gironés. Enguany s'ha celebrat el desè aniversari de la CAL, fundada el 23 d'abril del 1996 amb la voluntat de fer un treball de xarxa entre associacions i persones a títol individual arreu de l'àmbit lingüístic català.

TAM-TAM

CLASSES

Necessite classes d'Italià. Necessite persona nativa d'Itàlia per a rebre classes de pronunciació. Telèfon 650 71 67 32 o bermato@hotmail.com.

Classes d'Hebreu. Professora titulada imparteix classes d'hebreu bíblic i modern de qualsevol nivell. Tel. 635 69 49 00.

Classes d'Alemany. Licenciat en Filologia Alemanya, classes per a tots els nivells. Traduccions. Tel. 661 85 49 14 (David).

Nativa russa dona classes particulars de rus a tots els nivells. Els interessats poden telefonar al 96 385 48 14 (Irina).

Classes de Grec Modern. Licenciat natiu. Tots els nivells. Material de diversos universitats gregues. Tel. 679 55 74 56.

Necessites Valencià? 7 euros l'hora. Servei a domicili. Tel. 96 397 59 56 (Toni).

Jove amb experiència internacional s'ofereix per a impartir classes particulars d'Italià, alemany, valencià, portuguès, espanyol per a estrangers, italià i repàs general. Preus molt econòmics. Tels. 646 62 33 97/657 81 78 17/617 19 97 64.

Classes d'Alemany, Anglès i Francès. Belga, licenciat en lletres germàniques, dona classes particulars per a tots els nivells: 20€ per persona i possibilitat de reducció si foren més d'una. C-e: pierrebragard@gmx.net o tel. 605 30 80 86.

Intercanvi d'idioma espanyol/italià i alemany. Busque italià/ana per a fer intercanvi d'idioma. També alemany. Tels. 96 392 55 46 i 626 15 39 75 (Àngela).

Classes d'Esperanto. Classes gratuïtes. Dimecres de 19:30 a 20:30 hores. Tel. 96 366 09 82.

Classes de Japonès. Nativa licencuada en Filologia Hispànica i diplomada en llengua estrangera dona classes de japonès a tots els nivells. Preparació per al Noken i beques. Tel. 666 62 27 53 (Ako).

Intercanvi d'idioma català/anglès o espanyol/anglès. Busque natu/nativa nord-americà o anglès per a fer intercanvi d'idioma. Tel. 639 63 34 22 (Josep).

Classes i traduccions Italià-Grec modern. Classes per a tots els nivells. Tel. 626 80 27 41.

DIVERSOS

Es ven màquina d'escriure Adler. Usada, molt barata. Tel. 617 50 03 94.

Es ven enciclopèdia d'astronomia. Tel. 639 63 34 22 (Josep).

Es venen càmera Reflexcanon EOS 3 analògica amb objectiu i màquina d'escriure Olivetti model 98. La càmera nova i la màquina usada molt barata. Tel. 665 01 58 11.

S'ofereix treball com a hostessa per a fires, congressos i promocions. Interessades poden enviar el currículum o acostar-vos a Balance. C/Baró de Càncer 21-2. Tel. 96 351 11 67.

Vois treballar donant classes? Si ets de la zona de Castelló, licenciat/da, diplomada o en l'últim any de carrera de totes les especialitats i t'interessa crida al telèfon 687 95 89 69.

Es necessiten monitors de granja escola o albergs per a activitats extraescolars. Dies solts i/o estades, entre setmana. Monitor de temps lliure o centre de vacances; animador juvenil; TASOC; TAFAD; Magister; Educació Social; Treball Social; Psicologia; Pedagogia. Interessats envieu currículum a personal@centroexcursionista.org.

VOLUNTARIAT

Estiu amb discapacitats. L'associació

Asprona necessita monitors voluntaris per a les vacances d'estiu de tres-cents discapacitats mentals. Les activitats es realitzaran a Palma, València, Daimiel, Astúries, Granada, etc. en torns entre el 16 de juliol i el 31 d'agost. Asprona està al passeig de l'Albereda 4, baix. Tel. 96 369 78 13 o 96 369 78 40.

Projecte Xaloc. Necessitem voluntaris per a treballar amb xiquets i xiquetes del barri de Russafa amb problemes socials i escolars. Realitzem activitats de repàs escolar, jocs, tallers i exides, dilluns, dimecres i divendres per les vesprades. Estem a Pere III el Gran 20, baix. Tels. 96 373 04 40 i 636 38 41 44 (Juan) i 654 84 85 24.

Voluntariat social a Càritas. El Projecte Siroco treballa en la intervenció amb menors i adolescents en situació de risc d'inadaptació social al barri de Benicalap. Es fan activitats de recolzament escolar, tallers, jocs, exides. Ens reunim les vesprades de dilluns, dimecres i divendres. Interessats telefonem al 610 82 20 91 o al 679 70 45 78 (Jose).

Es necessiten voluntaris per a un programa de dinamització a centres escolars de València. Treball d'integració social amb immigrants, joves d'ètnia gitana, etc. Informació al 96 395 09 31 o valenciastch@terra.es.

Es necessiten tres voluntaris per a viatjar a Mallorca i posteriorment treballar al Centre Ocupacional de Discapacitats Psíquiques de València Verge de l'Esperança. El viatge serà del 2 al 9 de maig. Interessats telefonem al 96 384 25 43 (José Vicente Gómez).

PISOS

Programa Intergeneracional Viure i Conviure. La Universitat de València, a través d'un conveni amb la Caixa de Catalunya i l'Ajuntament de València, ofereix als estudiants conviure amb persones majors a canvi de tindre allotjament gratuït durant el curs acadèmic i una ajuda econòmica. Interessats cal remetre a les oficines del CADE la sol·licitud. Més informació: 96 386 47 71 i www.uv.es/cade.

Es lloga pis. Zona Universitats. Tot exterior, amb molta llum. Molt tranquil. C/Mariano Aser 29. Preu: 450 euros. Tel. 96 363 50 42 (Isabel).

Es lloga pis. Nou i ben comunicat. A 500 metres de la platja. C/Carlos Ros. Preu: 450 euros, despeses d'escala incloses. Tel. 654 26 48 34 (Jose).

Es lloga pis. A xica. Zona Blasco Ibáñez-Aiora. Tot equipat i amb molta llum. C/Campoamor 102. Bona comunicació. Preu: 750 euros. Tel. 96 371 72 64 (Sagrano).

Compartir amb estudiants. Es busca xic/a. Zona centre. Bon ambient. Tot reformat. Amb molta llum. Preu: 130 euros. C/Colom 91. Tel. 609 18 51 62 (Sabina).

Compartir amb estudiants. Xica. Zona Facultats. Bona comunicació. Tot equipat. Preu: 150 euros. C/Batxiller 239. Tel. 652 59 80 02 (Irmela).

Compartir amb estudiants. Xica. A partir de març. A cinc minuts de Tarongers i de la Politècnica. Bon ambient. Preu: 155 euros, despeses incloses. C/Garcia Donato 2. Tel. 605 53 83 30 (Eva-Noemi).

Es lloguen dues habitacions. Xic/a. A partir del 22 d'abril. Tot reformat. Prop del port, tranquil. Preu: 185 euros. C/Arquitecte Alfaro 7. Tel. 653 50 36 43 (Philip).

Es lloga habitació. Xica. Zona Russafa. Preu: 200 euros, despeses incloses. C/Vivors 31. Tel. 96 374 93 50 (Rosa).

Es lloga habitació. Xic/a, preferentment discapacitats. Experiència d'integració amb discapacitats. Pis molt gran, tot adaptat. C/Llosa de Ranes 7. Tel. 686 53 19 97 (Carmen).

BUTLLETA DE SUBSCRIPCIÓ

Si estàs lluny de la Universitat però et continua interessant aquest món, NOU DISE et posa al dia. Només has d'omplir aquesta butlleta amb les teues dades i enviar-la, junt amb un xec de 10 euros (a nom d'Universitat de

València-Dise), a: Gabinet de Premsa. Avinguda Blasco Ibáñez 13, quart nivell. 46010, València.

Nom: _____
Cognoms: _____
Adreça: _____
Població: _____ **Codi Postal:** _____
Tel.: _____ **C-e:** _____
NIF: _____

La cantant algueresa actua el divendres 5 de maig al Jardí Botànic

Franca Masu, plat fort de la Setmana per la Llengua

REDACCIÓ

La Setmana per la Llengua tindrà enguany una actuació musical especial: la presència de la cantant algueresa Franca Masu (www.francamasu.com). Serà el divendres 5 de maig, a les 22 hores, al Jardí Botànic de la Universitat de València. Masu té editats dos discos (*El meu viatge i Algúmia*) i des de Sardenya s'ha guanyat un espai destacat en la música en català. A més d'aquesta actuació, cal remarcar el ja tradicional concert rock (dijous 4 de maig, 22 hores, Sala Cormorán de València). En aquesta ocasió estan previstes les actuacions de Skalisai (ska, reggae, patxanga i funk); Gàtaca (nu metal); i La Carrau (música de festa, tradicional i fusió). La sorpresa d'enguany serà la presentació dels grups per part del popular actor alcoià Xavi Castillo.

Un altre dels plats forts d'aquesta Setmana per la Llengua és l'estrena de l'obra *13*, d'Albena Teatre (dimecres 3 de maig, 19:30 hores, Sala Sanchis Guarnier de la Facultat de Filologia).

Pel que fa a les conferències, hi haurà dijous, dia 27 d'abril, l'eurodiput-



Franca Masu

at eivissenc Bernat Joan parlarà sobre *El català: llengua d'Europa* (19:30 hores a la Sala Enric Valor de la Facultat de Filologia).

Des del 1998, l'Àrea de Dinamització del Servei de Política Lingüística de la Universitat de València organitza anualment la Setmana per la Llengua, tot fent-la coincidir amb la celebració del 25 d'Abril. Enguany, també com en les darreres convocatòries, ha estat organitzada en col·laboració amb la Universitat Politècnica de València.

L'oferta d'activitats d'enguany inclou teatre, cinema, presentació de llibres, conferències i diversos concerts de folk i de rock.

L'objectiu d'aquesta setmana lúdica és triple. D'una banda, fomentar l'ús de la nostra llengua en els diferents àmbits i habitar els estudiants, els professors i el personal d'administració i serveis a fer-ne un ús normal en qualsevol

àmbit de la seua vida. En segon lloc, donar ressò a la campanya de promoció de la matrícula en valencià que tots els anys fa el Servei de Política Lingüística. S'aprofita aquesta setmana com a cloenda de la campanya i el dia del concert rock es fa el sorteig de les beques per a realitzar cursos a les universitats de la Xarxa Joan Lluís Vives, material docent i programari en català. Finalment, es vol donar a conèixer i promoure els grups de música tant valencians com de l'àmbit lingüístic que canten en català, reforçant així les actituds de compromís amb la llengua.

L'oferta d'activitats d'enguany inclou teatre, cinema, presentació de llibres, conferències i diversos concerts de folk i de rock. Les activitats estan obertes tant als estudiants com al PDI i al PAS de les dues universitats. L'accés és gratuït amb el carnet universitari o la invitació corresponent, amb la limitació imposada per la capacitat dels llocs on es desenvolupen.

Aquesta setmana ja s'han celebrat alguns actes del programa. Ahir dimecres es va presentar el llibre *Dialèctica de la ironia*, de Guillem Calaforra. També ahir hi hagué un concert d'Al Tall al Paraninfo de la Universitat Politècnica.

Tota la informació es pot consultar en l'adreça www.valencia.edu/spl.

Unes jornades analitzen la transició espanyola

REDACCIÓ

La Universitat ha organitzat un curs de tres dies titulat *Memòria històrica de la transició i de la democràcia valenciana*. El curs està dirigit per Benito Sanz i Francesc Romeu. Les sessions començaran el pròxim dimarts dia 2 de maig al Saló d'Actes de la Facultat de Ciències Socials, al Campus dels Tarongers. A les 9:30 hores s'inaugurarà el curs amb la participació de Carlos Alfonso, degà de la Facultat de Dret; Vicent Franch, director del Departament de Dret Constitucional, Ciència Política i de l'Administració; i Francesc Romeu, director de la Fundació Jaime Vera.

A les 10 hores començaran les conferències, la primera sobre la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, a càrrec de Ciprià Ciscar, diputat i exconseller de Cultura. A més, el magistrat Juan José del Àguila parlarà sobre el Tribunal d'Ordre Públic

i la repressió de la llibertat en època franquista. També hi haurà una taula redona sobre els serveis jurídics de les centrals sindicals, amb Carlos Alfonso, Miguel Mazón i Ricardo Peralta. Una altra tractarà l'intent de colp d'estat del 23F, on participaran José Luis Pitarch, comandant de l'exèrcit i professor de Dret; César Llorca, líder de CCO-OPV; i el periodista Jesús Sanz, que es referirà als mitjans de comunicació i el 23F. Les negociacions pel que fa a les transferències de l'Estat a la Generalitat també seran exposades en una taula redona amb diversos experts, així com els perfils de la classe política valenciana de la democràcia.

El segon dia les activitats passaran al Saló de Graus de la Facultat de Dret. A primera hora el professor i exdiputat Emèrit Bono parlarà sobre les negociacions de l'Estatut valencià en la preautonomia. Aquest mateix dia s'analitzaran en diverses tau-

les redones la configuració del sistema de partits polítics, la qüestió territorial en la transició i la dona en les llistes electorals del 1977. A més, Antoni Asunción exposarà la seua experiència en el pas de l'alcaldia de Manises al Ministeri d'Interior. I el professor Pablo Oñate explicarà el consens i la ideologia en la transició política espanyola. La classe obrera, el sindicalisme i Radio España Independiente també seran temes tractats en una taula redona, així com les polítiques dels govens socialistes a la Generalitat.

El dia 4, de nou al Saló d'Actes de Ciències Socials, es parlarà sobre els sindicats i els col·legis professionals. Després el professor Joaquín Azagra exposarà les transformacions socials i polítiques en l'autonomia valenciana, i Antonio Palomares parlarà de la seua experiència com a pres polític i diputat a les Corts espanyoles. Les jornades les tancarà Joan Lerma, expresident de la Generalitat, exministre i senador, qui parlarà sobre la construcció política de la Generalitat i l'Estat del benestar. L'assistència a les jornades suposarà per als alumnes dos crèdits de lliure opció. La informació es pot consultar en <http://cdecv.uv.es>.

CONSELL DE GOVERN

Aprovats els comptes de la Universitat de València de l'exercici de l'any 2005

REDACCIÓ

El Consell de Govern de la Universitat de València va celebrar ahir dimecres una reunió, presidida pel rector Francisco Tomás, en què va aprovar l'informe sobre els comptes anuals de l'exercici econòmic de l'any 2005. L'informe, que serà remès com és preceptiu a la Intervenció General de la Generalitat Valenciana abans del 30 d'abril, ha sigut presentat pel gerent de la Universitat, Joan Oltra.

D'un total de 387 milions d'euros del pressupost de despeses s'han reconegut obligacions per 302 milions d'euros, la qual cosa significa un grau d'execució pressupostària del 78%. Les despeses de personal foren de 163 milions d'euros i van suposar el 54,4% de les despeses totals, amb una disminució respecte a l'any 2004 en què representaren un 55,8%, disminuint l'increment del 2004 que era d'un 7% fins al 5,9% del 2005. Les despeses de funcionament van ser de 42 milions d'euros, quantitat que suposa el 13,9%

del total i que va comportar un increment respecte a l'any anterior del 8,2%. Les inversions arribaren als 77 milions d'euros, quantitat que representa el 25% de la despesa total i un augment respecte a l'exercici anterior del 15,8%.

En el pressupost d'ingressos, del total de 387 milions d'euros s'ha aconseguit una execució real del 99%. D'aquestes partides destaca la subvenció de la Generalitat Valenciana per 213 milions d'euros.

D'altra banda, els membres del Consell de Govern de la Universitat constituïts en Junta General del Centre d'Idiomes de la Universitat, societat cent per cent propietat de la institució acadèmica, van aprovar els comptes anuals de l'exercici 2005. El resultat del qual va presentar uns beneficis després d'impostos de 76.000 euros, dels quals es destinaren 7.600 a reserva legal, 38.000 a reserva voluntària i 30.000 a dividendes per a la mateixa Universitat, que en el seu dia va subscriure la totalitat del capital.

El professor Albert Hauf ha fet l'adaptació al valencià per a la pel·lícula de Vicente Aranda

Hauf defén la versió del Tirant al cine

El catedràtic de Filologia Catalana de la Universitat Albert Hauf s'ha encarregat de l'adaptació valenciana del guió de la pel·lícula *Tirant lo Blanc*. Als dubtes sorgits des d'alguns sectors sobre el tipus de valencià emprat pel que fa a l'època del Tirant s'afegeix el fet que hi ha molt poques cintes en llengua autòctona i per tant l'oferta cinematogràfica és molt reduïda.

MARISOL HOYOS

Després de molts mesos de producció i rodatge, ja es troba a les sales l'adaptació del clàssic de Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*. Aquesta coproducció internacional hispano-italo-anglesa, escrita i dirigida per Vicente Aranda, ha arribat a València precedida d'opinions de tots els colors. Especialment s'ha parlat molt de l'adaptació al valencià.

Albert Hauf, catedràtic de Filologia Catalana de la Universitat de València, ha coordinat l'adaptació al valencià del guió. Aquest professor ha dedicat bona part de la seua tasca investigadora a l'estudi del *Tirant lo Blanc* i n'és un dels màxims experts internacionals. Confessa que es troba molt sorprès perquè l'hagen cridat tants mitjans de comunicació per a parlar de l'adaptació de la pel·lícula d'Aranda al valencià. Assenyala que considera molt més important la coordinació de l'edició comentada del *Tirant lo Blanc* que va preparar durant deu anys i que no va tindre tant de ressò, ni dins ni fora de la Universitat. Per a l'adaptació, Albert Hauf s'ha basat en el lèxic d'aquesta mateixa edició, fruit dels textos originals de València (1490) i Valladolid (1511).

Hauf va rebre una carta d'estudiants mallorquins de filologia que protestaven contra Aranda perquè volien que se'n fera una versió en català: "No sempre puc prestar atenció a totes les queixes i demandes que fan els estudiants, però en aquest cas tenien molta raó. No era lògic que no es fera una versió en la llengua original de l'obra. Per això vaig escriure una carta al director tècnic de la pel·lícula, Enrique Viciano. En realitat, l'equip ja havia encarregat una versió en valencià, però, de tota manera, Viciano em va trucar i vam tindre una reunió ací, amb el mateix Aranda i també amb Josep Palomero". La primera cosa que va sorprendre Albert Hauf va ser

el fet que Aranda s'havia llegit la seua edició comentada del *Tirant lo Blanc*, "s'havia gastat els cent euros que costa l'obra i que compta amb dos volums que recullen una edició amb notes del text valencià del 1490, i la traducció castellana de Valladolid, del 1511. Pel que fa al contingut de les escenes, Aranda és un home molt creatiu que té les seues idees, i no les pots canviar. Però s'havia llegit una edició que molts valencians ni coneixen, i havia fet un estudi molt exhaustiu de l'obra". Així doncs, Aranda li va passar a Albert Hauf la traducció catalana que havien fet de la pel·lícula, perquè la revisara. El film s'havia rodat directament en anglés, després s'havia fet el doblatge al castellà clàssic i molt castís del 1511. I el text de les escenes que no es troben en l'obra original l'havia completat el mateix Aranda, seguint l'estil propi de l'època.

"Jo sóc un gran defensor de la unitat de la llengua, tothom ho sap, això, però s'han de respectar els registres propis. Per exemple, em semblaria absurd que no es recitaren els poemes d'Ausiàs March en valencià. No crec que a ningú que estime realment la nostra llengua li molestés això. Per aquesta raó, li vaig fer alguns retocs a la traducció inicial. Aranda va acceptar els canvis i jo vaig localitzar totes les escenes de la pel·lícula en el text original. Així, vaig fer una llista i anava comparant la còpia del text castellà, per tal de veure si era l'original del text valencià, i si això ho podia entendre un valencià modern. Si es podia copiar tal qual el text, es copiava, i si era una part inventada per Aranda, es tractava de mantindre el registre".

José Palomero també s'ho va mirar i després li tornaren la traducció a Aranda. Això, reconeix, va ser una operació prou ràpida i senzilla. "Per això em sorprèn tant que siga notícia la meua aportació. L'edició comentada vaig tardar molts anys en preparar-la, i pràcticament ningú no en va parlar".



Albert Hauf contempla un cartell de la pel·lícula de Vicente Aranda.
FOTO: MIGUEL LORENZO

Albert Hauf confia que el film anime a la lectura del clàssic valencià

ticament ningú no en va parlar".

Després, la Generalitat va exigir una revisió del text adaptat perquè no es refiava de la tasca feta per la Universitat. Així, l'adaptació va passar tres filtres. Albert Hauf es troba un tant molest per tota aquesta polèmica, que només tracta de dividir i polititzar, una vegada més, deixant de banda allò que realment és important per a ell: "El Tirant hauria de merèixer, com a mínim, un tractament com el del Quixot. Es va escriure cent cinquanta anys abans, tracta el tema

eròtic amb una facilitat que sorprèn. Proposa una varietat de registres i un contingut cultural impressionant.

Pel que fa a l'adaptació cinematogràfica, aquesta li pareix interessant. Assenyala que no li va fer plorar ni riure, ni tampoc el va transportar: "M'han agradat sobretot la música, les panoràmiques de l'estret Bòsfor i també els interiors. Els primers plans semblen veritablement quadres. Les tres actrius són molt divertides, encara que podrien haver aprofitat els diàlegs satírics tan rics de l'obra, en lloc de parlar de teles. Tanmateix, Aranda és molt creatiu i l'adaptació és especial, té el seu estil propi. Per a mi, no acaba de ser conseqüent, per exemple, quan el Tirant assassina a sang freda el Gran Turc. Això

no ho faria mai un cavaller. Però bé, és la seua interpretació i un autor com ell s'ho pot permetre. Tampoc no es pot exigir que un director de cinema faça cinc cursos de filologia catalana, ni tampoc és necessari. El fet que no s'haja respectat el títol original és comprensible, perquè Aranda ja tenia la seua idea després de llegir la traducció del 1511. El *Tirant* en valencià el va estudiar posteriorment". Per a Albert Hauf, en tot cas, allò més important és que la pel·lícula faça ganes de llegir el llibre.

[Una altra polèmica han estat les projeccions en valencià. A hores d'ara només als cinemes UGC Cinecité es pot veure el *Tirant* en valencià en horari de matí, migdia, dos passes a mitja vesprada i un per la nit].

La Universitat ha enviat el seu primer contingent humà a Nicaragua per tal de participar en un projecte de cooperació amb les escoles rurals de la Selva Negra, a l'àrea de León i el municipi del riu San Juan. Cinc estudiants de Matemàtiques, Educació Social i Química es troben ja al territori formant mestres rurals d'una dotzena d'escoles, per actualitzar els seus coneixements i procediments pedagògics. També supervisaran el repartiment dels prop de cinc mil quilos de material escolar recollits aquest hivern als campus de Blasco Ibáñez, Tarongers i Burjassot.



Estudiants formen mestres a Nicaragua

LORENA TORTOSA

Encara es recuperen del llarg viatge en avió. Eixida matineria des de València, amb els nervis acumulats durant setmanes, escala a Madrid, Costa Rica i, per fi, amb l'estómac rebolcat, Managua, la capital de Nicaragua. Esther i Leticia, estudiants d'Educació Social, Juan i Mariam, de Matemàtiques, i Cento, l'únic component de Química, prenen contacte aquests dies amb el país amb el qual porten mesos somniant. Els cinc alumnes de la Universitat han estat triats per aquest projecte solidari pel seu perfil personal, "prioritzant la capacitat d'adaptació al mitjà sobre la formació acadèmica de cada persona", explica Laura Ferri, una de les coordinadores, "aquesta vegada són tots estudiants, però la convocatòria estava oberta a qualsevol membre de la comunitat universitària". Durant tres mesos participaran en una experiència de cooperació en una dotzena d'escoles de primària i secundària enclavades a les zones rurals del riu San Juan, l'àrea de León, Matagalpa, a la Selva Negra, i la ciutat de Managua, en les quals estudien prop de mil cinc-cents infants i joves. És en aquestes zones on es troben les comunitats més pobres de Nicaragua, sovint incomunicades i sense cap tipus d'infraestructura o mitjans per a la docència, per la qual cosa la tasca dels cinc universitaris serà fonamental per tal



Dues de les voluntàries amb xiquetes de Nicaragua.

d'actualitzar els coneixements dels educadors –normalment els membres més cultes de la població, no mestres professionals– i els seus mètodes d'ensenyament. Segons explica Laura Ferri, "els cal, especialment, un repàs en matèries instrumentals com les matemàtiques o el llenguatge, i un reforç important en informàtica", tot i que els joves també aprofitaran l'estada per a realitzar "tasques de dinamització de les comunitats a través de tallers sobre qüestions concretes adreçats a alumnes, pares i a la resta de la població", explica. "Els nostres enviats donaran suport als mestres en el seu dia a dia d'impartir docència –comenta Ferri–, mentre els proporcionen nous mecanismes i coneixements actualitzats per tal

d'adquirir els recursos que els posen al dia en metodologia didàctica d'aquestes matèries".

Tan important com la formació del professorat és la dotació de material escolar, les dues grans mancances que dificulten l'educació a Nicaragua. Per això el projecte de cooperació, que per primer any rep la implicació de la Universitat de València, inclou també una important acció en aquest sentit, ja que enguany es repartiran a les escoles prop de cinc mil quilos d'utensilis de primera necessitat. Es tracta de trenta mil bolígrafs, llapis i colors; sis mil quaderns de totes les grandàries; mil diccionaris; quinze mil llibres de lectura i consulta; vint ordinadors; cinc pissarres; desenes de cadires i taules; i dues plaques

solars que s'han anat arreglant durant l'hivern en els tres campus de la Universitat. Tot plegat han estat donacions desinteressades de particulars i d'entitats públiques o privades (com ara les plaques solars) que es valoren, molt a la baixa per qüestions duaneres, en dos-cents cinquanta mil euros. "La resposta ha estat espectacular, un èxit brutal –explica emocionada Laura Ferri–. Hem rebut fins i tot material que no demanàvem, ja que la recollida s'adreçava inicialment a llibres, llibretes i bolígrafs". D'un viatge anterior Ferri recorda una escoleta on "els nens es barallaven durant l'esplai per agafar l'únic llibre de contes de què disposaven".

Ara, els cinc estudiants de la Universitat tenen tres mesos per endavant per a repartir el material, "tot un luxe en aquestes zones", i procurar que se'n faça un bon ús. Durant aquest temps conviuran estretament amb els membres de les comunitats rurals nicaragüenques, ja que s'allotgen amb famílies autòctones que els proporcionen menjar i llit gràcies al finançament de la Universitat.

El projecte de cooperació amb Nicaragua va sorgir fa més de deu anys per la iniciativa d'un grup de professors valencians, impulsats pel matemàtic Rafa Martí, que des d'aleshores ja han transportat més de mil quilos de material escolar com a equipatge propi en diversos viatges realitzats a títol personal. Amb la col·laboració de la Universitat el projecte ha adquirit una nova dimensió i s'ha obert la via de noves propostes. Les experiències d'aquest grup es recullen en un llibre-devedé a la venda a les botigues de la Universitat. Per a rebre més informació es pot consultar la pàgina web <http://heur.uv.es/nicaragua/index.htm>.

LA COLUMNA

Fira

Alfons Cervera

Hi ha personatges famosos que presumeixen de no haver llegit mai un llibre. Fa uns anys, en un debat sobre Futbol i Literatura celebrat al Col·legi Major Rector Peset, vaig dir que em semblava una burrada que Fernando Hierro (llavors important futbolista del Reial Madrid) haguera dit que no havia llegit mai un llibre. I no només això, sinó que a més les seues paraules tenien l'accent arrogant de l'orgull més desmesurat. Aleshores Valdano, que compartia sessió amb mi i altres contertulians, va contestar –amb el mateix i arrogant orgull futbolero– que Hierro ja tenia prou de ser una figura del baló i que el seu model per als altres era precisament aquest: ser una figura del baló. Jo també vaig dedicar alguns anys de la meua vida a això del futbol, vaig estar a punt de professionalitzar-me i si alguna cosa vaig aprendre en aquells anys va ser que les filigranes de Kubala no eren incompatibles amb els poemes de Gustavo Adolfo Bécquer o les novel·les de Stevenson i Alexandre Dumas. No sé si hi ha una aventura més fantàstica que la de la lectura. La possibilitat de viatjar a l'altre costat de l'univers, de descobrir que més enllà de la nostra quotidianitat hi ha una vida que no s'assembla en res a la nostra, de mirar-nos en els personatges de les novel·les o de la història i adonar-nos que llegint les seues peripècies ens enfrontarem feliçment a la meravella de l'inaudit i sorprenent. Llegir és crear el límit del conegut per a endinsar-nos en els vastos i inexpugnables territoris de la imaginació. Un llibre cap perfectament en la borsa on guarda el seu equipatge un futbolista, en la caixa d'eines d'un lampista i en la guantera del cotxe que busca arravatadament la pista d'una discoteca la nit dels dissabtes. Hui dijous, precisament, s'inaugura aquesta àmplia biblioteca que és la Fira del Llibre de València. A Vivers les casetes oferiran com tots els anys aquesta mirada lúcida, plural, incontenible, de mil ulls escrutant-nos des de les prestatgeries amb la voluntat sagrada de l'espia. Si s'hi acosten no prendran res. I menys encara l'orgull aquell de què presumien els dos futbolistes famosos. L'orgull és el que menys prendran en aquest acostament. El que menys.